



Bundessprachenamt

Verständigungshilfe Deutsch – Ukrainisch

Phrasen und Wortlisten zu Alltagssituationen

Impressum

Herausgeber:
Bundessprachenamt (BSprA)
Abteilung Sprachausbildung
Horbeller Straße 52
50354 Hürth
www.bundessprachenamt.de
Postanschrift:
Postfach 11 63
50328 Hürth

Inhaltsverzeichnis

Begleitinformationen	4
Aussprache und Nutzung	4
Abkürzungen und Symbolzeichen	4
Kapitel I: Allgemeine Ausdrücke	5
Grußformen	5
Kennenlernen	6
Freundliche Worte	7
Verständigung	8
Einfache Redewendungen und Antworten	9
Wissen	11
Gefühle	12
Hilfe bei Gefahr	13
Bitten	13
Ablehnen	14
Fragen	15
Orientierung	17
Orte	17
Transportmittel	22
Kapitel II: Täglicher Bedarf.....	24
Einkaufen	24
Kleidung	24
Hygieneartikel	25
Lebensmittel	26
Essen und Trinken	29
Wie viel?	31
Wie?	32
Kapitel III: Gesundheit – Krankheit	33
Medizinische Hilfe	33
Medizinisches	35
Kapitel IV: Anweisungen und Aufforderungen	38

Kapitel V: Verschiedenes	40
Farben	40
Gegensätze	40
Menschen und Berufe	42
Wochentage	45
Feiertage	45
Monate	46
Jahreszeiten	46
Uhrzeit	47
Allgemeine Zeitangaben	48
Zahlen	50

BEGLEITINFORMATIONEN

Aussprache und Nutzung

In dieser Verständigungshilfe wird für die Wiedergabe der ukrainischen Äußerungen eine **vereinfachte Lautschrift** verwendet, die sich an den Lese- und Aussprachegewohnheiten des Deutschen orientiert (siehe die mittleren Tabellenspalten). Leider lassen sich mit den Mitteln der deutschen Sprache nicht alle Laute des Ukrainischen adäquat abbilden, so daß bisweilen Verständnisprobleme auftauchen können. Zeigen Sie im Zweifelsfall Ihrem Gesprächspartner bzw. Ihrer Gesprächspartnerin zum Vergleich die ukrainische Originalschrift (rechte Tabellenspalte).

Abkürzungen und Symbolzeichen

Abkürzung/ Symbolzeichen	Bedeutung (zu lesen als)
Pl.	Plural (Mehrzahl)
♀	(vor einem Wort:) kennzeichnet die Wortform als feminin (weiblich)
...	fehlender, sinngemäß zu ergänzender Äußerungsbestandteil
< ... >	Kommentar, Bemerkung oder sprachlicher Hinweis
↪	kennzeichnet die Äußerung als eine Antwort auf eine vorausgegangene Äußerung (bei Gruß o. ä.)
(...)	1. optionaler Äußerungsbestandteil (kann wegfallen); oder 2. kennzeichnet dasjenige Wort, durch das der Sinn der Äußerung als Ganzes variiert wird
... / ...	steht zwischen alternativen/synonymen Äußerungen
{ ... }	variabler Äußerungsbestandteil; kann durch ähnliche Wörter ausgetauscht werden
•	trennt bedeutungsunterschiedliche, aber thematisch zusammenhängende Wörter, die aus Platzersparnis in ein und derselben Zeile stehen

KAPITEL I: ALLGEMEINE AUSDRÜCKE

GRUSSFORMEN

<i>(Herzlich) willkommen!</i>	Lasskabo prossimo! / Sa-choddte, budd lasska!	Ласкаво просимо! / Заходьте, будь ласка!
<i>Hallo!</i>	Priwitt!	Привіт!
<i>Guten Tag!</i>	Dobbroho dinnja!	Доброго дня!
<i>Guten Morgen!</i>	Dobbroho rannku!	Доброго ранку!
<i>Guten Abend!</i>	Dobbroho wetschora!	Доброго вечора!
<i>Wie geht es Dir/Ihnen?</i>	Jakk waschi ßprawe?	Як Ваші справи?
↳ <i>Ganz gut!</i>	↳ Dusche dobbrä!	↳ Дуже добре!
↳ <i>Danke, gut.</i>	↳ Djakuju, dobbrä.	↳ Дякую, добре.
<i>Und selbst?</i>	A waschi?	А Ваші?
<i>Auf Wiedersehen!</i>	Do pobbatschännja!	До побачення!
<i>Tschüss!</i>	<zu mehreren Personen:> Buwaite! / <zu einer einzelnen Person:> Buwai!	Бувайте! / Бувай!
<i>Gute Fahrt!</i>	Harrno-i pojisstke!	Гарної поїздки!
<i>Gute Nacht!</i>	Na dobbranitsch!	На добраніч!
<i>Mach's gut!</i>	Buwai sdorrow/♀sdorrowa!	Бувай здоров(а)!
<i>Bis dann/bald!</i>	Do sußtritschi!	До зустрічі!

KENNENLERNEN

Wie heißen Sie? Ich heiße ...	Jakk wass swati? Männe swati ...	Як Вас звати? Мене звати ...
Schön, Sie kennen zu lernen. ↳ Ganz meinerseits!	Dusche prijämmno s-wamui posnajom-mitissja! ↳ Wsajämmno!	Дуже приємно з Вами по-знайомитися! ↳ Взаємно!
Dies ist meine Frau. Dies ist mein Mann. Dies ist mein Freund. Dies ist meine Freundin.	Zä moja druschäna. Zä mi tschollowik. Zä mi druch. Zä moja poddruha.	Це моя дружина. Це мій чоловік. Це мій друг. Це моя подруга.
Haben Sie <u>Geschwister/</u> <u>Kinder/Verwandte</u> (hier in Deutschland)? Hast Du ... ?	Tsche majete wui <u>bratiw i</u> <u>ßässter/ditäi/rod-</u> <u>ditschiw</u> (tut u Nimmä- tschönni)? Tschui majesch ti ... ?	Чи маєте Ви <u>братів і сес-</u> <u>тер/дітей/родичів</u> (тут у Німеччині)? Чи маєш ти ... ?
Sind das Ihre {Kinder}?	Zä waschi {dite}?	Це ваші {діти}?
Wie heißt {er/sie}?	Jakk {joho/jiji} swati?	Як {його/її} звати?
Wie alt ist {er/sie}?	ßkillke {jomu/ji} rokiff?	Скільки {йому/їй} років?
Wo leben Sie (jetzt)? Ich lebe (jetzt) in {Köln}.	Dä wui schewätä (saras)? Ja schewu (saras) f-{Kellni}.	Де Ви живете (зараз)? Я живу (зараз) в {Кельні}.
Woher kommen Sie? Ich komme aus ...	Swiddke wui? Ja s ...	Звідки Ви? Я з ...
Wie alt sind Sie?	ßkillke wamm rokiff?	Скільки Вам років?

<i>Wo sind Sie geboren?</i>	Dä wui narodilissja?	Де Ви народилися?
<i>Welchen Beruf haben Sie?</i>	Chto wui sa fachomm?	Хто Ви за фахом?
<i>Sind Sie verheiratet?</i>	Wui oddruschenui/♀sa-mischnia/<Pl.> odd-ruscheni?	Ви одружений/♀заміжня/<Pl.> одружені?
<i>Was ist Ihre Telefonnummer?</i>	Jakki u wass nommär telefonu?	Який у Вас номер телефону?

FREUNDLICHE WORTE

<i>Hier sind Sie in Sicherheit.</i>	Tut wui f-bässpätzi.	Тут Ви в безпеці.
<i>Haben Sie keine Angst!</i>	Nä bitässja!	Не бійтеся!
<i>Machen Sie sich keine Sorgen!</i>	Nä chwölitässja!	Не хвилюйтеся!
<i>Was brauchen Sie?</i>	Schtscho wamm pottribbno?	Що вам потрібно?
<i>Wie können wir Ihnen helfen?</i>	Jakk wamm doppelmohti?	Як вам допомогти?
<i>Ich helfe Ihnen!</i>	Ja wamm doppelmoschu!	Я Вам допоможу!
<i>Wir wollen Ihnen helfen!</i>	Mui chottscho wamm doppelmohte!	Ми хочемо Вам допомогти!
<i>So ein Pech!</i>	Nä schtschastitj!	Не щастить!
<i>Alles Gute!</i>	Wsoho naikraschtschoho! / Naffße doobre!	Всього найкращого! / На все добре!
<i>Viel Glück!</i>	Schtschastliwo!	Щасливо!

↳ <i>Gleichfalls / Ihnen auch!</i>	↳ Wamm täsch!	↳ Вам теж!
<i>Ich lade (Sie/Dich) ein.</i>	Ja (wass/täbbä) sap-proschuju.	Я (Вас/тебе) запрошую.
<i>Geschenk</i>	poddarunokk	подарунок
<i>Herzlichen Glückwunsch (zum Geburtstag)!</i>	Prijmitj ßärrdätschni witannja (sdnämm narrodschennja)!	Прийміть сердечні вітання (з днем народження)!

VERSTÄNDIGUNG

<i>Sprechen Sie {Deutsch/ Englisch}?</i>	Wui rosmowwlajete {nim-mätzkoju/anhlijisskoju}?	Ви розмовляєте {німецькою/ англійською}?
<i>Spricht hier jemand {Französisch/Russisch}?</i>	Chto tut rosmowwlaje {franzuskoju/rossijskoju}?	Хто тут розмовляє {французькою/російською}?
<i>Ich kann (leider) kein Ukrainisch.</i>	(Na schall,) ja nä rosmowwlaju ukrajinskoju.	(На жаль,) я не розмовляю українською.
<i>Ich spreche leider nur (ein) wenig Ukrainisch.</i>	Na schall, ja zillke troche rosmowwlaju ukrajinskoju.	На жаль, я тільки трохи розмовляю українською.
<i>Ich kann Ukrainisch nicht gut verstehen.</i>	Ja pohanu rosomiju ukrajinsku mowu.	Я погано розумію українську мову.
<i>Sagen Sie es/das noch einmal, bitte!</i>	Powwtorrit, budd lasska, schtsche ras!	Повторіть, будь ласка, ще раз!
<i>Nicht so schnell, bitte!</i>	Budd lasska, nä takk schwittko!	Будь ласка, не так швидко!

<i>Verstehen Sie (mich)?</i> <i>Ich verstehe (nicht).</i> <i>Das habe ich leider nicht verstanden...</i>	<i>Wui (männä) rosummijete?</i> <i>Ja (nä) rosummiju.</i> <i>Na schall, ja (zoho) nä srosumiw.</i>	<i>Ви (мене) розумієте?</i> <i>Я (не) розумію.</i> <i>На жаль, я (цього) не зрозумів.</i>
<i>Was bedeutet das?</i> <i>Wie heißt {das} auf Ukrainisch?</i> <i>Wie sagt man ... auf Ukrainisch?</i> <i>auf Deutsch</i>	<i>Schtscho zä osnatschaje?</i> <i>Schtscho {zä} osnatschaje ukrajinsskoju?</i> <i>Jakk ßkasati po-ukrajinski ... ?</i> <i>nimmätzkoju</i>	<i>Що це означає?</i> <i>Що {це} означає українською?</i> <i>Як сказати по-українськи ... ?</i> <i>німецькою</i>
<i>Können Sie (mir) das übersetzen?</i>	<i>Tsche moschete wui (männi) zä pärreklasste?</i>	<i>Чи можете ви (мені) це перекласти?</i>
<i>Wir brauchen {einen Dolmetscher}.</i>	<i>Namm pottribenn {pärräkladatsch}.</i>	<i>Нам потрібен {перекладач}.</i>

EINFACHE REDEWENDUNGEN UND ANTWORTEN

<i>ja • nein</i>	<i>takk • ni</i>	<i>так • ні</i>
<i>Vielen Dank!</i> <i>Nein, danke!</i>	<i>Dusche djakuju!</i> <i>Ni, djakuju!</i>	<i>Дуже дякую!</i> <i>Ні, дякую!</i>
<i>Bitte (sehr)! <anbietend></i>	<i>..., proschu!</i>	<i>..., прошу!</i>
<i>Bitte ... ! <um etwas></i>	<i>..., budd lasska!</i>	<i>..., будь ласка!</i>
<i>↳ Gern geschehen!</i> <i>↳ Keine Ursache! / Nichts zu danken!</i>	<i>↳ Isadowollenjamm!</i> <i>↳ Nitschoho! / Nämä saschtscho!</i>	<i>↳ Із задоволенням!</i> <i>↳ Нічого! / Нема за що!</i>

<i>Entschuldigung!</i> <i>Tut mir (sehr) Leid.</i>	Wübatschte! Dusche schallkuju. / Männi schkodda!	Вибачте! Дуже жалкую. / Мені шкода!
<i>ich • du • er/sie</i> <i>wir • ihr/Sie • sie <Pl.></i>	ja • tui • win/wonna mui • wui • wonne	я • ти • він/вона ми • ви/Ви • вони
<i>Ich kann (nicht) ...</i>	Ja (nä) moschu ...	Я (не) можу ...
<i>Ich bin ...</i>	Ja ...	Я ...
<i>Ich habe ...</i>	Ja maju ...	Я маю ...
<i>Ich möchte/will ...</i> <i>Ich brauche/suche ...</i>	Ja b-chottiw/♀b-chottiu ... Männi pottribno ... / Ja schukaju ...	Я б хотів/♀хотіла ... Мені потрібно ... / Я шукаю ...
<i>Es gibt ...</i>	Jä ...	Є ...
<i>Alles klar! / OK!</i>	Dobbrä!	Добре!
<i>Prima/Ausgezeichnet!</i>	Tschudowo!	Чудово!
<i>Das macht nichts!</i> <i>Das ist in Ordnung.</i>	Ni-tschoho! / Nä ßtraschno! Zä dobbrä.	Нічого! / Не страшно! Це добре.
<i>Stimmt!</i> <i>Das stimmt (nicht).</i>	Wirrno/Totschno! Zä (nä) wirrno.	Вірно/Точно! Це (не) вірно.
<i>Ich auch.</i>	Ja täsch.	Я теж.
<i>(nicht) alles</i>	(nä) fßä	(не) все
<i>nichts</i>	ni-tschoho	нічого

<i>fast</i>	maischä	майже
<i>überhaupt nicht</i>	wsahalini	взагалі ні
<i>genau</i>	totschno	точно
<i>Nicht wahr?</i>	Tschönnä prawda?	Чи не правда?
<i>Leider (ja / nein/nicht).</i>	Na schall (takk/ni).	На жаль (так/ні).
<i>Warum nicht?</i>	Tschommu ni?	Чому ні?
<i>Langsam!</i>	Powilno!	Повільно!
<i>Schnell!</i>	Schwittko!	Швидко!
<i>Eigentlich nicht.</i>	Wlaßno/Sahalomm, ni.	Власно/Загалом, ні.
<i>(Sehr) gern!</i>	Isaddowollenjamm!	Із задоволенням!
<i>Ja, sicher! / Na klar!</i>	Takk, switschaino! / A jaggsche!	Так, звичайно! / А як же!
<i>vielleicht</i>	moschliwo	можливо
<i>Kann sein.</i>	Mosche bute.	Може бути.
<i>Ach/O je!</i>	Ta wui schtscho!	Та Ви що!
<i>Wirklich/Echt (wahr)?</i>	ßprawdi?	Справді?

WISSEN

<i>Ich weiß (nicht).</i>	Ja (nä) snaju.	Я (не) знаю.
<i>Ich denke/glaube, (ja).</i>	Dumaju/Hadaju, (takk).	Думаю/Гадаю, (так).
<i>Ich glaube, nicht.</i>	Ja takk nä dumaju.	Я так не думаю.
<i>Ich bin (nicht) sicher.</i>	Ja (nä) fpäwnänij.	Я (не) впевнений.

<i>Ich hoffe, (ja).</i>	Ja ßpodiwa j uss, (takk).	Я сподіваюсь, (так).
<i>Das ist schwer zu sa- gen.</i>	Waschko ßkasati.	Важко сказати.
<i>{Das} kenne ich (nicht).</i>	Ja {zoho} (nä) snaju.	Я {цього} (не) знаю.

GEFÜHLE

<i>Ich mag {das} (nicht).</i>	Ja {zä} (nä) lubblu.	Я {це} (не) люблю.
<i>{Das} gefällt mir (nicht).</i>	Männi {zä} (nä) paddoba- jetzja.	Мені {це} (не) подоба- ється.
<i>Das ist (nicht) gut.</i>	Zä (nä) dobbrä.	Це (не) добре.
<i>Wir sind (nicht) zufrie- den.</i>	Mui (nä) saddowolleni.	Ми (не) задоволені.
<i>Ich mache mir Sorgen (um ...).</i>	Ja chwiljujussja (sa ...).	Я хвилююся (за ...).
<i>Ich bin {müde}. ... {traurig} ... {enttäuscht}.</i>	Ja {ftommläni/ ♀ftommläna}. ... {ßummni/ ♀ßummna}. ... {rostscharowanni/ ♀rostscharowana}.	Я {втомлений/ ♀втомлена}. ... {сумний(а)}. ... {розчарований/ ♀розчарована}.
<i>Das überrascht mich!</i>	Ja sdewowanui/ ♀sdewo- wana!	Я здивований/ ♀здивована!
<i>Wie schön!</i>	Jakk tschudowo/harrno!	Як чудово/гарно!

HILFE BEI GEFAHR

<i>Hilfe!</i>	Doppomoschit!	Допоможіть!
<i>Achtung!</i>	Uwaha!	Увага!
<i>Vorsicht! / Pass' auf!</i>	Obärräschno!	Обережно!
<i>Beeilen Sie sich! / Machen Sie schnell!</i>	Поßpischeite!	Поспішайте!
<i>Feuer! / Es brennt!</i>	Poschäscha/Horit!	Пожежа/Горить!
<i>Alles in Ordnung?</i>	Fßäw porrjattku? / Fßä harrasd?	Все в порядку? / Все гаразд?
<i>Was ist passiert?</i>	Schtscho trappiloss?	Що трапилось?
<i>Ist Ihnen etwas zugestoßen?</i>	S wammi schtschoss trappiloss?	З Вами щось трапилось?
<i>(Wie) kann ich Ihnen helfen?</i>	Jakk wamm doppomochti?	Як вам допомогти?
<i>Hilfe kommt gleich!</i>	ßkorro pridä doppomoha!	Скоро прийде допомога!
<i>Haben Sie etwas verloren?</i>	Wui schtschoss sahubile?	Ви щось загубили?
<i>Haben Sie sich verlaufen/verfahren?</i>	Wui sabblukalle?	Ви заблукали?

BITTEN

<i>Ich möchte ...</i>	Ja b-chottiw/♀b-chottiua ...	Я б хотів/♀хотіла ...
<i>Wir suchen ...</i>	Mui schukkajemo ...	Ми шукаємо ...

<i>Bitte geben Sie {mir} ... !</i>	Daite {männi} ..., budd lasska!	Дайте {мені} ..., будь ласка!
<i>Bitte bringen Sie {uns} ... !</i>	Prinäßit {namm} ..., budd lasska!	Принесіть {нам} ..., будь ласка!
<i>Darf ich ... ? / Dürfen wir ... ?</i>	Doswollte männi ... ? / Doswollte namm ... ?	Дозвольте мені ... ? / Дозвольте нам ... ?
<i>Kann ich ... ? / Können wir ... ?</i>	Tsche moschu ja ... ? / Tsche moschemo mui ... ?	Чи можу я ... ? / Чи можемо ми ... ?

ABLEHNEN

<i>Nein danke (, das brauche ich nicht).</i>	Ni, djakuju (, zä männi nä pottribbno).	Ні, дякую (, це мені не потрібно).
<i>Nicht nötig!</i>	Nä träba!	Не треба!
<i>Das habe ich schon.</i>	U männe zäff schä-jä. / Zä jaff schä maju.	У мене це вже є. / Це я вже маю.
<i>Das ist (leider) nicht möglich.</i>	(Na schall,) zä nä-mo-schliowo.	(На жаль,) це неможливо.
<i>Auf (gar) keinen Fall!</i>	Asch nijakk!	Аж ніяк!
<i>Niemals!</i>	Nikolli!	Ніколи!
<i><u>Tut mir Leid</u>, ich hab's eilig!</i>	<u>Dusche schallkuju</u> / <u>Wübatschte</u> , ja posspi-schaju!	<u>На жаль</u> / <u>Вибачте</u> , я поспішаю!
<i>Anders geht es nicht.</i>	Innschoho schljachu nä-majä.	Іншого шляху немає.

FRAGEN

<i>Wie viel(e)?</i>	ßkillke?	Скільки?
<i>Warum/Wieso?</i>	Tschomu?	Чому?
<i>Wo ist (hier) ...?</i>	Dä (tut) ...?	Де (тут) ...?
<i>Was?</i>	Schtscho?	Що?
<i>Wann?</i>	Kolli?	Коли?
<i>Wer?</i>	Chto?	Хто?
<i>Wie?</i>	Jakk?	Як?
<i>Welche (-r, -s)?</i>	♀Jaka/Jakui/Jakä?	♀Яка/Який/Яке?
<i>Gibt es ... ?</i>	Tsche-jä ... ?	Чи є ... ?
<i>Haben Sie ...?</i>	Tsche majete wui ... ? / U wass je ... ?	Чи маєте Ви ... ? / У Вас є ... ?
<i>Wissen Sie, ... ?</i>	Wui snajete, ... ?	Ви знаєте, ... ?
<i>Kennen Sie ... ?</i>	Tsche wui snajete ... ?	Чи ви знаєте ... ?
<i>Brauchen Sie ... ?</i>	Wamm pottribno ... ?	Вам потрібно ... ?
<i>Möchten Sie ... ?</i>	Wui chottsche ... ?	Ви хочете ... ?
<i>Verstehen Sie?</i>	Tsche wui rosumijete?	Чи ви розумієте?
<i>Gefällt Ihnen ... ?</i>	Wamm podobajättßja ... ?	Вам подобається ... ?
<i>Sind Sie {fertig/bereit}?</i>	Wüi {hottowi}?	Ви {готові}?
<i>Können Sie {mir} bitte helfen?</i>	Doppomoschit {männi}, budd lasska!	Допоможіть {мені}, будь ласка!

<i>Wo können wir ... finden?</i>	Dä mui morrli b-snaiti ... ?	Де ми могли б знайти ... ?
<i>Können Sie {mir} sagen, ... ?</i>	ßkaschit {männi}, budd lasska, ... !	Скажіть {мені}, будь ласка ... !
<i>Können Sie mir {Ihre E-Mailadresse} geben?</i>	Daite männi, budd lasska, {waschu elektronnu/ä-mäil addrässu}!	Дайте мені, будь ласка, {Вашу електронну/e-mail адресу}!
<i>Können Sie {mir} ... zeigen?</i>	Pokaschit {männi} ... , budd lasska!	Покажіть {мені} ..., будь ласка!
<i>Wo gibt es ... ?</i>	Dä je/snachodditzja ... ?	Де є/знаходиться ... ?
<i>Wer ist da?</i>	Chto tamm?	Хто там?
<i>Was wollen Sie?</i>	Schtscho wui chottsчете?	Що Ви хочете?
<i>Wohin wollen/möchten Sie?</i>	Kude wui chottsчете pite?	Куди ви хочете піти?
<i>Was brauchen Sie?</i>	Schtscho wamm pottribno?	Що вам потрібно?
<i>Was tun Sie da?</i>	Schtscho wui tut robite?	Що Ви тут робите?
<i>Was ist das?</i>	Schtscho zä?	Що це?
<i>Was macht man damit?</i>	Schtscho s zimm robite?	Що з цим робити?
<i>Was geht hier vor?</i>	Schtscho tut widbu-wajätzja?	Що тут відбувається?
<i>Was sollen wir tun?</i>	Schtscho mui powinnji robite?	Що ми повинні робити?
<i>Haben Sie ... gesehen?</i>	Wui batschele ...?	Ви бачили ...?

ORIENTIERUNG

<i>Wo bitte ist ... ?</i>	Dä snachodditzja ...?	Де знаходиться ...?
<i>Können Sie mich zu {Wolodimir} <u>bringen</u>?</i>	Wui moschete <u>prowässti/widdwästi männä</u> do {Wol-lodimmira} ?	Ви можете <u>провести/від-везти</u> мене до {Володимира}?
<i>Wohin möchten Sie (<u>fahren/gehen</u>)?</i>	Kude wui chottsche <u>pojichatte/pite</u> ?	Куди ви хочете <u>поїхати/піти</u> ?
<i>Ich möchte nach/zu ... <u>fahren/gehen</u>.</i>	Ja chottsche <u>pojichatte/pite</u> do	Я хочу <u>поїхати/піти</u> до
<i>Wen/Was suchen Sie?</i>	Koho/Schtscho wui schukajete?	Кого/Що ви шукаєте?

ORTE

<i>Agentur für Arbeit</i>	Ahänntstwo s pratz-äwwaschtubannja	Агентство з працевлаштування
<i>Apotheke</i>	apptäka	аптека
<i>Ausgang</i>	wuichid	вихід
<i>Ausländerbehörde</i>	Widomstwo s spraw inosämmtziw	Відомство з справ іноземців
<i>Bäckerei</i>	päkkarnja	пекарня
<i>Bad(ezimmer)</i>	wanna (kimmnata)	ванна (кімната)
<i>Bahnhof</i>	woggsal / salisnitschna stanntzja	вокзал / залізнична станція
<i>Bank <Geldinstitut></i>	bank	банк

<i>Baum</i>	derewo	дерево
<i>Berg</i>	horra	гора
<i>Bett</i>	posstil/lischko	постіль/ліжко
<i>Brücke</i>	mißt	міст
<i>Büro</i>	offiß	офіс
<i>Café</i>	kawjarnja	Кав'ярня
<i>Deutschland</i>	Nimmätschina	Німеччина
<i>Dorf</i>	ßällo	село
<i>Drogerie</i>	apptäkkarrsski mahasin	аптекарський магазин
<i>Ebene <Geländeform></i>	riwnina	рівнина
<i>Eingang</i>	wchid	вхід
<i>Fabrik</i>	fabbrica	Фабрика
<i>Feld <Acker></i>	pole	поле
<i>Firma</i>	kommpanja	компанія
<i>Flughafen</i>	a-äroport	аеропорт
<i>Flugplatz</i>	a-ärodromm	аеродром
<i>Flur <im Haus></i>	korridor	коридор
<i>Fluss</i>	ritschka	річка
<i>Friseursalon</i>	pärrukarnja	перукарня
<i>Garage</i>	harasch	гараж

<i>Garten</i>	ßad	сад
<i>Gebäude</i>	buddiwlia	будівля
<i>Geldwechselstelle</i>	obbminn walluti	обмін валюти
<i>Gemischtwarenladen/ Kaufhaus</i>	unniwärrmag	універмаг
<i>Geschäft/Laden</i>	mahasin/krammnäitzja	магазин/крамниця
<i>Grenze</i>	korrdonn	кордон
<i>Hafen</i>	porrt	порт
<i>Halle</i>	sal	зал
<i>Haltestelle</i>	ßupinnka	зупинка
<i>Haus</i>	dimm	дім
<i>hier • dort</i>	tut • tamm	тут • там
<i>Hotel</i>	hotel	готель
<i>Hügel/Anhöhe</i>	hollm	холм
<i>Keller</i>	piddwall/pochribb	підвал/погріб
<i>Kirche</i>	zärrkwa	церква
<i>Kindergarten/-tages- stätte</i>	ditjatschi sadokk	дитячий садок
<i>Kinderspielplatz</i>	ditjatschi maidanntschikk	дитячий майданчик
<i>Krankenhaus</i>	likarnja	лікарня
<i>Küche</i>	kuchnja	кухня

<i>Küste</i>	usbäräschja	узбережжя
<i>Markt(platz)</i>	rünowwa ploschtscha	ринкова площа
<i>Meer</i>	more	море
<i>Norden</i>	piwnitsch	північ
<i>Osten</i>	ßchid	схід
<i>Park</i>	park	парк
<i>Platz <in der Stadt></i>	ploschtscha/maidann	площа/майдан
<i>Post(amt)</i>	poschta	пошта
<i>Praxis <e-s Arztes o. ä.></i>	kabinett	кабінет
<i>Rathaus</i>	ratuscha	ратуша
<i>Restaurant</i>	rässtorann	ресторан
<i>Saal</i>	sal	зал
<i>Schule</i>	schkolla	школа
<i>Schwimmbad</i>	bassäin	басейн
<i>See</i>	osero	озеро
<i>Sozialamt</i>	widdjill ßotzialnoho sabäspätschennja	відділ соціального забез- печення
<i>Stadt</i>	mißto	місто
<i>Stadtverwaltung/Ge- meinde</i>	misska / munitzipallna ad- mininisstratzija	міська / муніципальна адміністрація
<i>Strand</i>	pliasch	пляж

<i>Straße</i>	wulitzja	вулиця
<i>Süden</i>	piwdenn	південь
<i>Supermarkt</i>	ßupermarkätt	супермаркет
<i>Tal</i>	dolina	долина
<i>Tankstelle</i>	saprawka	заправка
<i>Telefon</i>	telefon	телефон
<i>Toilette</i>	tualätt	туалет
<i>Treppe</i>	ß-chodde	сходи
<i>überall</i>	ßkriiß/fßudi	скрізь/всюди
<i>Ukraine</i>	Ukkrajina	Україна
<i>Unterkunft</i>	rosmischtschännja	розміщення
<i>Wald</i>	liss	ліс
<i>Wartezimmer</i>	sal otschikuwannja	зал очікування
<i>Weg</i>	schliach	шлях
<i>Werkstatt</i>	maißtärrnja	майстерня
<i>Westen</i>	sachit	захід
<i>Wiese</i>	luch	луг
<i>Zelt</i>	namätt	намет
<i>Zimmer</i>	kimmnata	кімната

TRANSPORTMITTEL

<i>Anhänger</i>	pritschip	причіп
<i>Aufzug/Fahrstuhl</i>	lift	ліфт
<i>Auto/Pkw</i>	lehkowuj afftomobbil	легковий автомобіль
<i>Bus</i>	afftobuss	автобус
<i>Fähre</i>	poromm	пором
<i>Fahrrad</i>	wälloßipäd	велосипед
<i>Flugzeug</i>	litakk	літак
<i>Hubschrauber</i>	wärrtolit/helikopptärr	вертоліт/гелікоптер
<i>Kinderwagen</i>	kolljasska	коляска
<i>Krankenwagen</i>	ßanitarrna maschina	санітарна машина
<i>Lastwagen/Lkw</i>	wanntaschiffka	вантажівка
<i>Lieferwagen</i>	afftofurhonn	автофургон
<i>Moped</i>	moppädd	мопед
<i>Motorrad</i>	mottotziki	мотоцикл
<i>Rollstuhl</i>	inwaliddni wisokk	інвалідний візок
<i>Rolltreppe</i>	ässkallatorr	ескалатор
<i>Schiff</i>	korabäll	корабель
<i>Straßenbahn</i>	trammwai	трамвай
<i>Taxi</i>	takkßi	таксі

<i>Transporter</i>	furhonn	фургон
<i>Zug/Bahn</i>	po-isd/pottiach	поїзд/потяг

KAPITEL II: TÄGLICHER BEDARF

EINKAUFEN

<i>Hier kann man ... kaufen.</i>	Tut moschna kupiti	тут можна купити
<i>Das kostet</i>	Zä koschtuje	це коштує ...
<i>Die Geschäfte <u>öff-</u> <u>nen</u>/schließen</i>	Mahasini <u>widtschinnja-</u> <u>jutzja</u> / satschinnjajutzja	магазини <u>відчиняються</u> / <u>зачиняються</u>
<i>Haben Sie (genügend) Geld dabei?</i>	U wass (dosstattnjo) hro- schäi s ßobboju?	У вас (достатньо) грошей з собою?
<i>Sie können (auch) <u>in</u> <u>bar</u> / <u>mit der Karte</u> be- zahlen.</i>	Wui (takkosch) moschete plattiti <u>hottiwkoju</u> / <u>karrtkoju</u> .	Ви (також) можете пла- тити <u>готівкою</u> / <u>карт-</u> <u>кою</u> .
<i>Das ist gratis/kostenlos.</i>	Zä beskoschtownno.	Це безкоштовно.

KLEIDUNG

<i>Bluse</i>	bluska	Блузка
<i>Hemd</i>	ßorrotschka	сорочка
<i>Hose</i>	schtani	штани
<i>Jacke</i>	pidschakk	піджак
<i>Kinderbekleidung</i>	ditjatschui oddjach	дитячий одяг
<i>Kleid</i>	ßuknja	сукня
<i>Mantel</i>	pallto	пальто

<i>Mütze</i>	käppka	кепка
<i>Nachthemd</i>	nitschna sorrotschka	нічна сорочка
<i>Pullover</i>	pulłowärr	пуловер
<i>Rock</i>	ßpiddnitzja	спідниця
<i>Schal</i>	scharrf	шарф
<i>Schirm</i>	paraßollka	парасолька
<i>Schlafanzug</i>	pischama	піжама
<i>Schuhe</i>	wsuttja	взуття
<i>Socken/Strümpfe</i>	schkarrpätki/panntschochi	шкарпетки/панчохи
<i>T-Shirt</i>	futbollka	футболка
<i>Unterwäsche</i>	nischnja bjilisna	нижня білизна

HYGIENEARTIKEL

<i>Deo(dorant)</i>	däsodorannt	дезодорант
<i>Duschgel</i>	gäll dlja duschu	гель для душі
<i>Eau de Toilette / Parfum</i>	tualättna wodda	туалетна вода
<i>Handcreme</i>	kräm dlja ruk	крем для рук
<i>Hautcreme/Bodylotion</i>	kräm dlja schkiri	крем для шкіри
<i>Maske</i>	masska	маска
<i>(Papier-) Taschentücher</i>	(paperowwi) nossowwi chußtotschke	(паперові) носові хусточки
<i>Rasierklingen</i>	lesa dlja brettwe	леза для бритви

<i>Rasierschaum</i>	kräm dlja holinnja	крем для гоління
<i>Rasierwasser/After-shave</i>	sašib / lossionn pissla holinnja	засіб / лосьйон після гоління
<i>Seife</i>	müilo	мило
<i>Shampoo</i>	schammpun	шампунь
<i>Toilettenpapier</i>	toalättni papir	туалетний папір
<i>Windeln</i>	pälljuschki	пелюшки
<i>Zahnbürste</i>	subbna schtschittka	зубна щітка
<i>Zahncreme</i>	subbna passta	зубна паста

LEBENSMITTEL

<i>Bier</i>	piwo	пиво
<i>Blumenkohl</i>	zwitna kapussta	цвітна капуста
<i>Bohnen</i>	kwassolia	квасоля
<i>Borschtsch</i>	borschtsch	борщ
<i>Brot</i>	chlipp	хліб
<i>Brötchen</i>	bulotschka	булочка
<i>Buchweizengrütze</i>	hrätschana kascha	гречана каша
<i>Butter</i>	masslo	масло
<i>Dill</i>	krip	кріп
<i>Eier</i>	jaitzja	яйця
<i>Erbsen</i>	horoschok	горошок

<i>Erbsensuppe</i>	horrochowij ßup	гороховий суп
<i>Erdbeere</i>	pollunitzja	полуниця
<i>Essig</i>	ottzätt	оцет
<i>Fisch</i>	riba	риба
<i>Fischsuppe</i>	ribna juschka	рибна юшка
<i>Fleisch</i>	mjaßo	м'ясо
<i>Gans</i>	hussakk	гусак
<i>Gemüse</i>	owwotschi	овочі
<i>Gemüsesuppe</i>	owwotschäwwi ßup	овочевий суп
<i>Gewürze</i>	ßpeziji	спеції
<i>Grießbrei</i>	manna kascha	манна каша
<i>Gurken</i>	ohirki	огірки
<i>Haferflockenbrei</i>	wiwsjanna kascha	вівсяна каша
<i>Hähnchen</i>	kurtscha	курча
<i>Himbeere</i>	mallina	малина
<i>Huhn</i>	kurrka	курка
<i>Hühnerbrühe</i>	kurjatschij bulljonn	курячий бульйон
<i>Joghurt</i>	johurt	йогурт
<i>Kaffee</i>	kawa	кава
<i>Kartoffeln</i>	kartopplia	картопля
<i>Käse</i>	ßir	сир

<i>Knoblauch</i>	tschaßnik	часник
<i>Lammfleisch</i>	barannina	баранина
<i>Margarine</i>	margarin	маргарин
<i>Meerrettich</i>	chrin	хрін
<i>Mehl</i>	boroschno	борошно
<i>Milch</i>	molloko	молоко
<i>Möhre</i>	morrkwa	морква
<i>Nudeln</i>	lokkschina	локшина
<i>Obst</i>	fruchti	фрукти
<i>Öl</i>	olija	олія
<i>Paprika</i>	bolharsskij pärrätz	Болгарський перець
<i>Pfeffer</i>	pärrätz	перець
<i>Pute</i>	inditschka	індичка
<i>Reis</i>	riss	рис
<i>Reisbrei</i>	rissowa kascha	рисова каша
<i>Rindfleisch</i>	jallowitschina	яловичина
<i>Rote Bete</i>	burjakk	буряк
<i>Saft</i>	ßikk	сік
<i>Salat</i>	ßalat	салат
<i>Salz</i>	ßil	сіль
<i>Säuglingsnahrung</i>	ditjatschi ßuimischi	дитячі суміші

<i>Schaf(s)käse</i>	owätschiji ßir	овечий сир, бринза
<i>Schweinefleisch</i>	ßwinina	свинина
<i>Senf</i>	hirtschitzja	гірчиця
<i>Spargel</i>	ßparscha	спаржа
<i>Speck</i>	ßalo	сало
<i>Spinat</i>	schpinat	шпинат
<i>Suppe</i>	ßup	суп
<i>Tee</i>	tschai	чай
<i>Tomaten</i>	pommidori	помідори
<i>Wasser</i>	wodda	вода
<i>Wein</i>	wuino	вино
<i>Weißkohl</i>	kapussta	капуста
<i>Wurst <Aufschnitt></i>	kowbassa	ковбаса
<i>Würstchen</i>	ßoßißki	сосиски
<i>Zucker</i>	zukkor	цукор
<i>Zwiebel</i>	zibulja	цибуля

ESSEN UND TRINKEN

<i>Haben Sie Hunger?</i>	Wui holloddni?	Ви голодні?
↪ <i>Wir haben (großen) Hunger.</i>	↪ Mui (dusche) chott-schemo jissti.	↪ Ми (дуже) хочемо їсти.

Möchten Sie etwas (zu) trinken?	Chottschete piti?	Хочете пити?
↳ Wir haben (großen) Durst.	↳ Mui (dusche) chottschemo piti.	↳ Ми (дуже) хочемо пити.
Was möchten Sie <u>frühstücken</u> / zu Mittag essen / <u>zu Abend essen</u> ?	Schtschto wui chottschete <u>po-ßnide</u> /po-ob-bide/po-wät-schärrjate?	Що ви хочете <u>поснідати</u> /пообідати/ <u>повечеряти</u> ?
Ich lade Dich/Sie zum (<u>Mittag-/Abend-</u>) Essen ein!	Ja sapproschuju täbbä/wass na <u>obbid/wät-schärrju</u> !	Я запрошую тебе/вас на <u>обід/вечерю</u> !
Ich esse kein {Fleisch}.	Ja ne jimm {mijassa}.	Я не їм {м'яса}.
Ich trinke keinen {Alkohol}.	Ja ne pju {puwa}.	Я не п'ю {пива}.
Speisekarte	männju	меню
Messer	nisch	ніж
Gabel	widällku	виделку
Löffel	loschka	ложку
Serviette	ßärrwättka	одну серветку
Teller	tarillka	одну тарілку
Tasse	tschaschka	одну чашку
<u>kleines/großes Glas</u>	<u>malännku/wälliku</u> ßklianu	<u>маленьку/велику</u> склянку
Flasche	pliaschku	пляшку
Salz • Pfeffer	ßil • pärrätz	сіль • перець
Guten Appetit!	ßmatschnoho!	Смачного!

↳ <i>Danke gleichfalls!</i>	↳ Djakuju, wsajämmno!	↳ Дякую, взаємно!
<i>Prost!</i>	Budjmo!	Будьмо!
<i>Wie schmeckt es Ihnen?</i>	Jakk wamm ßmakuje?	Як Вам смакує?
<i>Das ist sehr lecker!</i>	Dusche ßmatschno!	Дуже смачно!
<i>Das Essen war sehr gut.</i>	Jischa bula dusche ßmatschna.	Їжа була дуже смачна.
<i>Danke sehr!</i>	Dusche djakuju!	Дуже дякую!
<i>Vielen Dank für die Einladung!</i>	Dusche djakuju sa sapproschennja!	Дуже дякую за запрошення!

WIE VIEL?

<i>Nur (ein) wenig, bitte!</i>	Näbahato/Troche, budd lasska!	Небагато/Трохи, будь ласка!
<i>Viel, bitte!</i>	Bahato, budd lasska!	Багато, будь ласка!
<i>nicht viel (-e) / nicht sehr</i>	nä-bahato / nä dusche	небагато / не дуже
<i>Noch mehr, bitte!</i>	Billsche/Schtsche, budd lasska!	Більше/Ще, будь ласка!
<i>Nichts mehr, danke!</i>	Billsche ni-tschoho, budd lasska!	Більше нічого, будь ласка!
<i>Es gibt kein (-e, -en) ... (mehr).</i>	... (billsche) nä-maje.	... (більше) немає.
<i>Nehmen Sie bitte noch ...!</i>	Wismit schtsche ... !	Візьміть ще ... !

WIE?

<i>heiß</i>	harrjatschi	гарячий
<i>kalt</i>	cholloddni	холодний
<i>durchgebraten</i>	prossmaschäni	просмажений
<i>gebacken</i>	sappätschäni	запечений
<i>gegrillt</i>	sappätschäni na hrili	запечений на грилі
<i>gebraten</i>	ßmaschäni	смажений

KAPITEL III: GESUNDHEIT – KRANKHEIT

MEDIZINISCHE HILFE

<i>Hilfe!</i>	Doppomoschit!	Допоможіть!
<i>Es hat einen Unfall gegeben.</i>	ßtawßja neschtschassni wipadokk.	Стався нещасний випадок.
<i>Brauchen Sie Hilfe?</i>	Wamm doppomohti?	Вам допомогти?
<i>Ich brauche einen Arzt!</i>	Männi pottribänn likar!	Мені потрібен лікар!
<i>Sind Sie krank/verletzt? Wo?</i>	Wui chworri/porranäni? Dä?	Ви хворі/поранені? Де?
<i>Ich bin krank.</i>	Ja chworri.	Я хворий.
<i>Ich bin verletzt.</i>	Ja porranäni.	Я поранений.
<i>Er ist (schwer) verletzt.</i>	Win (waschko) porranäni.	Він (важко) поранений.
<i>Sie ist (schwer) verletzt.</i>	Wona (waschko) porranäna.	Вона (важко) поранена.
<i>Er ist (schwer) krank.</i>	Win (waschko) chworri.	Він (важко) хворий.
<i>Sie ist (schwer) krank.</i>	Wona (waschko) chworra.	Вона (важко) хвора.
<i>Bewegen Sie ihn/sie nicht!</i>	Nä ruchaite joho/jiji!	Не рухайте його/її!
<i>Er ist bewußtlos (geworden).</i>	Win näpprätommni.	Він непритомний.
<i>Sie ist bewußtlos (geworden).</i>	Wona näpprätommna.	Вона непритомна.
<i>Holen Sie bitte sofort einen Arzt!</i>	Nähajino wikklitschtä likarja!	Негайно викличте лікаря!

<i>Ich bin (kein) Arzt.</i>	Ja (nä) likar.	Я (не) лікар.
<i>Ich bin Sanitäter.</i>	Ja sanitär.	Я санітар.
<i>Rufen Sie einen Krankenwagen!</i>	Wikklitschtä schwöttku doppelomohu!	Викличте швидку допомогу!
<i>Alles in Ordnung mit Ihnen?</i>	Swamui fßäff porrajttku? / Swamui fßäharasst?	З Вами все в порядку? / З Вами все гаразд?
<i>Fühlen Sie sich (nicht) wohl?</i>	Wamm dobbrä/pohano?	Вам добре/погано?
<i>Ist Ihnen heiß/kalt?</i>	Wamm ßpäkottno/hollodno?	Вам спекотно/холодно?
<i>Haben Sie Fieber?</i>	U wass temperatura?	У вас температура?
<i>Ist Ihnen schwindelig?</i>	U wass sapamorrot-schennja?	у вас запаморочення?
<i>Sind Sie schwanger?</i>	Wui wahittni?	Ви вагітні?
<i>Haben Sie Schmerzen?</i> ... hier ... am Arm ... am Bein ... am Kopf ... am Bauch ... am Rücken ... im Hals	U wass schtschoss bollit? ... tut ... ruka ... noha ... hollowa ... schöwit ... ßpöna ... horrlö	У Вас щось болить? ... тут ... рука ... нога ... голова ... живіт ... спина ... горло
<i>Haben Sie Zahnschmerzen?</i>	U wass bolljat sube?	У вас болять зуби?

<i>Es ist nichts Ernstes.</i>	Ni-tschoho ßärrjossnoho.	Нічого серйозного.
<i>Es wird bald wieder besser.</i>	ßkorro ßtane kraschtschä.	Скоро стане краще.

MEDIZINISCHES

<i>ansteckend</i>	sarasni	заразний
<i>Antibiotikum</i>	antibiotik	антибіотик
<i>Arzt</i>	likar	лікар
<i>Asthma</i>	aßtma	астма
<i>Binde <Verband></i>	binnt	бинт
<i>Blut</i>	kroww	кров
<i>Brandwunde</i>	opik	опік
<i>Diabetes</i>	diabät	діабет
<i>Durchfall</i>	diareja	діарея
<i>Entzündung</i>	sappalennja	запалення
<i>Erkältung</i>	saßtuda	застуда
<i>etwas / ein Mittel gegen ...</i>	schtschoss wid ...	щось від ...
<i>Fieber</i>	harrjatschka/temperatura	гарячка/температура
<i>Grippe</i>	hrip	грип
<i>Heftpflaster</i>	plasster	пластир
<i>Herzbeschwerden</i>	probblämmi s ßertzem	проблеми з серцем

<i>HIV-Infektion</i>	WILL-infäktzija	ВІЛ-інфекція
<i>Hunger</i>	hollod	голод
<i>Husten</i>	kaschell	кашель
<i>Impfung</i>	tschällännja/waktzinatzija	щеплення/вакцинація
<i>Infektion</i>	infäktzija	інфекція
<i>Jod</i>	jod	йод
<i>Kopfschmerzen</i>	hollowni bil	головний біль
<i>krank</i>	chworri	хворий
<i>Krankenhaus</i>	likarrnja	лікарня
<i>Krankenschwester</i>	meditschna ßässtra	медична сестра
<i>Lungenentzündung</i>	sapalännja lähännif	запалення легенів
<i>Magenschmerzen</i>	bil u schlunnku	біль у шлунку
<i>Masern</i>	kir	кір
<i>Medizin/Arznei</i>	liki	ліки
<i>Mumps</i>	ßwincka	свинка
<i>Pocken</i>	wißpa	віспа
<i>Rückenschmerzen</i>	bil u ßpini	біль у спині
<i>Salbe</i>	mas	мазь
<i>Sanitäter</i>	ßanitar	санітар
<i>sauber</i>	tschißto	чисто
<i>Schnupfen</i>	näschit	нежить

<i>Spritze</i>	schpritz	шприц
<i>Tablette</i>	tablettka	таблетка
<i>Unterernährung</i>	nä-dojidannja	недоїдання
<i>Verband</i>	powwjaska/pärräwjaska	пов`язка/перев`язка
<i>Verbandmull</i>	marrlja	марля
<i>Vergiftung</i>	ottrujännja	отруєння
<i>Verletzte(r)</i>	porranäni/♀porannäna	поранений/♀поранена
<i>Wunde</i>	rana	рана
<i>Wundpflaster</i>	plasster dlja rann	пластир для ран
<i>Zahnschmerzen</i>	subni bil	зубний біль

KAPITEL IV: ANWEISUNGEN UND AUFFORDERUNGEN

<i>Bitte ... !</i>	Budd lasska, ... !	Будь ласка, ... !
<i>Geben Sie {mir} ... !</i>	Daite {männi} ... !	Дайте {мені} ... !
<i>Zeigen Sie {mir} ... !</i>	Pokkaschit {männi} ... !	Покажіть {мені} ... !
<i>Sagen/Nennen Sie {mir} ... !</i>	ßkaschit {männi} ... !	Скажіть {мені} ... !
<i>Erklären Sie {mir} ... !</i>	Pojaßnit {männi} ... !	Поясніть {мені} ... !
<i>Sprechen Sie (deutlicher/langsamer/ lauter)!</i>	Howorit (tschittkische/powillnische/hollossnische)!	Говоріть (чіткіше/ повільніше/голосніше)!
<i>Holen Sie ... !</i>	Prinässit ... !	Принесіть ... !
<i>Nehmen Sie ... !</i>	Wismit ... !	Візьміть ... !
<i>Gehen Sie ... !</i>	Idit ... !	Ідіть ... !
<i>Kommen Sie ... !</i>	Prichodtte ... !	Приходьте ... !
<i>Kommen Sie (...) wieder!</i>	Prichodtte (...) snowu!	Приходьте (...) знову!
<i>Bleiben Sie (...)!</i>	Salischaitässja (...)!	Залишайтеся (...)!
<i>Warten Sie (...)!</i>	Potschekajite (...)!	Почекайте (...)!
<i>Schreiben Sie das auf!</i>	Sappischitzä!	Запишіть це!
<i>Haben Sie (bitte etwas) Geduld/Verständnis!</i>	<Geduld:> Nabbäritzja (trochi) tärrpinnja(, budd lasska)! <Verständnis:> Srosumijite(, budd lasska)!	<Geduld:> Наберіться (трохи) терпіння(, будь ласка)! <Verständnis:> Зрозумійте(, будь ласка)!

<i>Stopp/Halt!</i>	ßtopp!	Стоп!
<i>Sie dürfen hier nicht hinein!</i>	Wamm nä moschna ßjudu!	Вам не можна сюди!
<i>Sie können hier nicht bleiben!</i>	Wamm nä moschna tut salischatissja!	Вам не можна тут залишатися!
<i>Gehen wir!</i>	Idämo!	Ідемо!
<i>Kommen Sie, bitte!</i>	Prochoddte, budd lasska!	Проходьте, будь ласка!
<i>Hier entlang!</i>	Usdowsch!	Прошу сюди!
<i>Bitte, kommen Sie herein!</i>	Sachoddte, budd lasska!	Заходьте, будь ласка!
<i>Bitte, setzen Sie sich!</i>	ßidaite, budd lasska!	Сідайте, будь ласка!
<i>Schauen Sie, bitte!</i>	Poddiwitzja, budd lasska!	Подивіться, будь ласка!
<i>Hören Sie zu!</i>	ßlichaite!	Слухайте!
<i>Einen Moment, bitte!</i>	Chwölinotschko, budd lasska!	Хвилиночку, будь ласка!
<i>Bitte warten Sie {auf mich}!</i>	Satschekaite {männer}, budd lasska!	Зачекайте {мене}, будь ласка!
<i>Vergessen Sie {das} bitte nicht!</i>	Nä sabiddte {zä}, budd lasska!	Не забудьте {це}, будь ласка!
<i>Bitte lassen Sie mich in Ruhe!</i>	Salischte männer u ßpok-koji!	Дайте мені спокій!
<i>Bitte, lassen Sie das!</i>	Salischittze!	Залиште це!
<i>Bitte, hier nicht rauchen!</i>	Proschu nä pallite!	Прошу не палити!

KAPITEL V: VERSCHIEDENES

FARBEN

<i>blau</i>	blakittni	блакитний
<i>braun</i>	korritschnäwi	коричневий
<i>bunt/mehrfarbig</i>	risno-kollorowweji	різнокольоровий
<i>gelb</i>	schowti	жовтий
<i>grau</i>	ßiri	сірий
<i>grün</i>	seläni	Зелений
<i>orange</i>	orrannschäwi/pomarann-tschewi	оранжевий/помаранчевий
<i>rosa</i>	roschäwi	рожевий
<i>rot</i>	tschärrwoni	червоний
<i>schwarz</i>	tschornni	чорний
<i>violett</i>	fiolättowi	фіолетовий
<i>weiß</i>	bili	білий

GEGENSÄTZE

<i>groß</i>	wälliki	великий
<i>klein</i>	malänniki	маленький
<i>gut</i>	dobbri	добрий
<i>schlecht</i>	pohani	поганий

<i>oben</i>	swärrchu/nahori	зверху/нагорі
<i>unten</i>	unäsu	унизу
<i>links</i>	liworutsch	ліворуч
<i>rechts</i>	praworutsch	праворуч
<i>vorn(e)</i>	ßpärrädu	спереду
<i>hinten</i>	s-sadu	ззаду
<i>nah / in der Nähe</i>	blissko	близько
<i>fern/entfernt / weit weg</i>	daläkkko	далеко
<i>lang</i>	do-uhi	довгий
<i>kurz</i>	korrotki	короткий
<i>hier</i>	tut	тут
<i>dort</i>	tamm	там
<i>heiß</i>	harrjatschi	гарячий
<i>kalt</i>	cholloddni	холодний
<i>billig/preiswert</i>	nä-dorrohi	недорогий
<i>teuer</i>	dorrohi	дорогий
<i>alt</i>	ßtarri	старий
<i>neu</i>	nowwi	новий
<i>offen/geöffnet</i>	widdtschineno	відчинено
<i>geschlossen/„zu“</i>	satschineno	зачинено
<i>viel</i>	bahato	багато
<i>wenig</i>	nä-bahato	небагато

MENSCHEN UND BERUFE

<i>Anwalt, Anwältin</i>	addwokat	адвокат
<i>Arbeiter(in)</i>	robittnikk	робітник
<i>Arzt, Ärztin</i>	likar	лікар
<i>Baby/Säugling</i>	nämowwlia	немовля
<i>Bauer, Bäuerin / Landwirt(in)</i>	färrmerr	фермер
<i>Beamter, Beamtin</i>	ßluschbowwätz	службовець
<i>Begleiter(in)</i>	ßuprowodschujutscha ossoba	супроводжуюча особа
<i>Bekannte(r)</i>	snajommi	знайомий
<i>Bote, Botin</i>	kurjäär	кур`єр
<i>Bruder</i>	bratt	брат
<i>Chirurg(in)</i>	chirurh	хірург
<i>Deutsche(r)</i>	nimätz/♀nimmkännja	німець, ♀німкеня
<i>Dolmetscher(in)</i>	pärräkladatsch	перекладач
<i>Ehefrau</i>	druschina	дружина
<i>Ehemann</i>	tschollowik	чоловік
<i>Eltern</i>	battki	батьки
<i>Erwachsene(r)</i>	dorossilui	дорослий
<i>Fahrer(in)</i>	wodij	водій
<i>Familie</i>	ßimmja/rodina	сім`я/родина

<i>Flüchtling</i>	bischänätz	біженець
<i>Frau</i>	schinn-ka	жінка
<i>alte/ältere Frau</i>	littnia schinn-ka	літня жінка
<i>Freund(in)</i>	druch	друг
<i>Geschwister</i>	brati i ßässtri	брати і сестри
<i>Großeltern</i>	diduß i babußja	дідусь і бабуся
<i>Großmutter</i>	baba/babußja	баба/бабуся
<i>Großvater</i>	did/diduß	дід/дідусь
<i>Händler(in)</i>	torr-howätz	торговець
<i>Hausmeister(in)</i>	kärrbud/sauhoßp	кербуд/завгосп
<i>Journalist(in)</i>	schurnalißt	журналіст
<i>Jugendliche(r)</i>	piddlitokk	підліток
<i>Junge</i>	chloppätz	хлопець
<i>Kaufmann, Kauffrau</i>	kommärrßannt	комерсант
<i>Kind</i>	ditina	дитина
<i>Kindergärtner(in)</i>	wichowatäll(♀ka) dit-jatschoho ßaddka	вихователь(♀ка) дитячого садка
<i>Koch, Köchin</i>	kuchar	кухар
<i>Krankenschwester</i>	meditschna ßässtra	медична сестра
<i>Lehrer(in)</i>	wtschuitäll	вчитель
<i>Leiter(in)/Direktor(in)/Chef(in)</i>	natschallnik/diräkktorr/schäff	начальник/директор/шеф

<i>Mädchen</i>	difftschina	дівчина
<i>Mann</i>	tschollowik	чоловік
<i>alter/älterer Mann</i>	littni tschollowik	літній чоловік
<i>Mechaniker(in)</i>	mechanik	механік
<i>Mitarbeiter(in)</i>	ßpiw-robittnik	співробітник
<i>Mutter</i>	matui	мати
<i>Nachbar(in)</i>	ßußid	сусід
<i>Onkel</i>	djaddko	дядько
<i>Pilot(in)</i>	piloot	пілот
<i>Polizist(in)</i>	polizäißki	полицейський
<i>Priester(in)</i>	ßwiasch-tschännik	священик
<i>Sanitäter(in)</i>	ßanitar	санітар
<i>Schwester</i>	ßässtra	сестра
<i>Sohn</i>	ßin	син
<i>Tante</i>	tittka	тітка
<i>Tochter</i>	dotschka	дочка
<i>Übersetzer(in)</i>	pärräkladatsch	перекладач
<i>Ukrainer(in)</i>	ukkrainätz/♀ukkrainnka	українець/♀українка
<i>Vater</i>	batko	батько
<i>Verkäufer(in)</i>	proddawätz/♀prodawschtschitzja	продавець/♀продавщиця
<i>Verwandte(r)</i>	roditsch(♀ka)	родич(♀)ка

<i>Vertreter(in)</i>	präddßtawnik/ahännt	представник/агент
<i>Zahnarzt, Zahnärztin</i>	ßtommatoloh / subni likar	стоматолог / зубний лікар

WOCHENTAGE

<i>Montag</i>	ponnedilokk	понеділок
<i>Dienstag</i>	wiwtorrok	вівторок
<i>Mittwoch</i>	ßärräda	середа
<i>Donnerstag</i>	tschätwärr	четвер
<i>Freitag</i>	pjattnitzja	п'ятниця
<i>Samstag</i>	ßubotta	субота
<i>Sonntag</i>	näddilja	неділя

FEIERTAGE

<i>Feiertag</i>	ßwjato	свято
<i>Ferien/Urlaub</i>	kanikuli/widdpusstka	канікули/відпустка
<i>Ostern</i>	wällikdänn/paß-cha	великдень/пасха
<i>Weihnachten</i>	risdwo	різдво

MONATE

<i>Monat</i>	mißjatz	місяць
<i>Januar</i>	ßitschen	січень
<i>Februar</i>	ljutuj	лютий
<i>März</i>	bärräsänn	березень
<i>April</i>	kwitänn	квітень
<i>Mai</i>	trawänn	травень
<i>Juni</i>	tschärrwänn	червень
<i>Juli</i>	luipänn	липень
<i>August</i>	ßärrpänn	серпень
<i>September</i>	wärräßänn	вересень
<i>Oktober</i>	schofftänn	жовтень
<i>November</i>	luißtopatt	листопад
<i>Dezember</i>	chrudänn	грудень

JAHRESZEITEN

<i>Winter</i>	sima	зима
<i>Frühling</i>	wässna	весна
<i>Sommer</i>	lito	літо
<i>Herbst</i>	ossin	осінь

UHRZEIT

<i>Es ist (jetzt) (genau) {drei} Uhr {zwölf}.</i>	(Saras) (riwno) {trättja} {dwannatzata}.	(Зараз) (рівно) {третя} {дванадцята}.
<i>Um wieviel Uhr?</i>	O kottri?	О котрій?
<i>Um {drei} Uhr.</i>	O {trätti} hoddini.	О {третій} годині.
<i>viertel nach {drei}</i>	tschwärrt na {trättjo}	чверть на {третю}
<i>halb {drei}</i>	piw na {trättjo}	пів на {третю}
<i>viertel vor {drei}</i>	bäs tschwärrti {trättja}	без чверті {третя}
<i>20 (Minuten) nach {drei}</i>	dwatzett {na tschätt-wärrtu}	двадцять {на четверту}
<i>morgens / am Morgen</i>	wrantzi	вранці
<i>vormittags / am Vormittag</i>	u pärrschi pollowni dnja / wrantzi	у першій половині дня / вранці
<i>mittags / am Mittag</i>	oppiwdni	опівдні
<i>nachmittags / am Nachmittag</i>	pissla obbidu / po-po-luddni	після обіду / пополудні
<i>abends / am Abend</i>	w-wätscheri	ввечері
<i>nachts / in der Nacht</i>	w-notschi	вночі
<i>Termin</i>	ßtrokk	строк
<i>Verabredung</i>	dommowlännisst	домовленність
<i>Bitte seien Sie pünktlich!</i>	Budd lasska, prichodtte w-tschassno!	Будь ласка, приходьте вчасно!
<i>Tut mir Leid, ich habe mich verspätet...</i>	Wübatschte, ja sappis-niwßja...	Вибачте, я запізнився...

<i>Tut mir Leid, dass Sie warten mussten.</i>	Männi schkodda, schtscho wamm dowällossja tschäkatti.	Мені шкода, що вам довелося чекати.
---	---	-------------------------------------

ALLGEMEINE ZEITANGABEN

<i>(nicht) jetzt</i>	(nä) tepärr/saraß	(не) тепер/зараз
<i>bald</i>	näsabarrom	незабаром
<i>später/nachher</i>	pisnische	пізніше
<i>vorher</i>	ranische	раніше
<i>manchmal</i>	innkolli	інколи
<i>(nicht) immer</i>	(nä) sawschde	(не) завжди
<i>(nicht) oft/häufig</i>	(nä) tschassto	(не) часто
<i>Minute</i>	chwölina	хвилина
<i>Stunde</i>	hodina	година
<i>Tag</i>	dännj	день
<i>Jahr</i>	rik	рік
<i>gestern</i>	ftschorra	вчора
<i>heute</i>	ßjohoddni	сьогодні
<i>morgen</i>	saftra	завтра
<i>(Für) wie lange?</i>	Jakk dowho?	Як довго?
<i>heute Morgen</i>	ßjohoddni wrantzi	сьогодні вранці
<i>heute Nachmittag</i>	ßjohoddni pißla obidu	сьогодні після обіду

<i>heute Abend</i>	ßjohoddni wätscheri	сьогодні ввечері
<i>vor {drei} <u>Tagen</u></i>	{tri} <u>dinni</u> tommu	{три} <u>дні</u> тому
<i>in {vier} <u>Tagen</u></i>	tschärres {tschottiri} <u>dinji</u>	через {чотири} <u>дні</u>
<i>jede {Woche}</i>	koschni {tischdännj} / schtscho-{tischna}	кожний {тиждень} / що{тижня}
<i>jeden {Monat}</i>	koschni {mißätz} / schtscho-{mißätzja}	кожний {місяць} / що{мі- сяця}
<i>Anfang {Januar}</i>	na potschattki {ßitschnija}	на початку {січня}
<i>Ende {März}</i>	u kintzi {bärräsniya}	у кінці {березня}
<i>in diesem {Jahr}</i>	zjoho {rokku}	цього {року}
<i>im nächsten {Jahr}</i>	na-ßtuppnoho {rokku}	наступного {року}
<i>letztes {Jahr}</i>	muinuloho {rokku}	минулого {року}
<i>vor {einem Jahr}</i>	{rik} tomu	{рік} тому
<i>in {einem Jahr}</i>	tschärres {rik}	через {рік}
<i>innerhalb {eines Jahres}</i>	sa {odin rik}	за {один рік}
<i>das ganze {Jahr}</i>	ziluj/weß/uweß {rik}	цілий/весь/увесь {рік}
<i>Halbjahr / ein halbes Jahr</i>	piwroku	півроку
<i>Jahrzehnt</i>	dässja-tiritschja	десятиріччя
<i>Jahrhundert</i>	ßtolittja/wik	століття/вік

ZAHLEN

0	null	нуль
1	odin	один
2	dwa	два
3	tri	три
4	tschottiri	чотири
5	pjatt	п'ять
6	schisst	шість
7	ßim	сім
8	wißim	вісім
9	dewjatt	дев'ять
10	deßjatt	десять
11	odi-nattzjatt	одинадцять
12	dwa-nattzjatt	дванадцять
13	tri-nattzjatt	тринадцять
14	tschottir-nattzjatt	чотирнадцять
15	pjatt-nattzjatt	п'ятнадцять
16	schisst-nattzjatt	шістнадцять
17	ßim-nattzjatt	сімнадцять
18	wißim-nattzjatt	вісімнадцять
19	dewjatt-nattzjatt	дев'ятнадцять

20	dwattzjatt	двадцять
21	dwattzjatt odin <„20-1“ (usw.)>	двадцять один
22	dwattzjatt dwa	двадцять два
23	dwattzjatt tri <etc. bis 29>	двадцять три
30	trittzjatt	тридцять
40	ßorrok	сорок
50	pjatt-deßjatt	п'ятдесят
60	schisst-deßjatt	шістдесят
70	ßim-deßjatt	сімдесят
80	wißim-deßjatt	вісімдесят
90	dewjanossto	дев'яносто
100	ßto	сто
101	ßto odin <„100-1“>	сто один
102	ßto dwa <„100-2“ (usw.)>	сто два
200	dwißti	двісті
300	trißta	триста
400	tschottirißta	чотириста
500	pjatt-zott	п'ятсот
600	schisst-zott	шістсот
700	ßim-ßott	сімсот
800	wißim-ßott	вісімсот

900	dewjatt-ßott	дев`ятсот
1000	(odna) tissjatscha	(одна) тисяча
1001	tissjatscha odin <„1000-1“ (usw.)>	тисяча один
2000	dwi tissjatschi	дві тисячі
3000	tri tissjatschi	три тисячі
4000	tschottiri tissjatschi	чотири тисячі
5000	pjatt tissjatsch	п`ять тисяч
100 000	ßto tissjatsch	сто тисяч
1 000 000	odin milljon	один мільйон
1 000 000 000	odin milljard	один мільярд